

5-6 March 2022

1<sup>st</sup> Sun of Lent (C)  
St. Gerard- Bilingual

*Focus:* [ ].

*Function:* To [ ].

Our lives are full of **journeys**. And no matter how far or how many times you've **physically** traveled over the course of your life—life **itself** is a journey. And a lot of the time, maybe even most of the time, we're not sure where we're headed.

Nuestras vidas están llenas de **jornadas**. Y no importa cuán lejos o cuántas veces haya viajado **físicamente** a lo largo de su vida, la vida **misma** es una jornada. Y muchas veces, tal vez incluso la mayor parte del tiempo, no estamos seguros de hacia dónde nos dirigimos.

And so, we're still at the beginning of our journey together through Lent, and this weekend, we **journey** with Jesus into the desert. Luke tells us right at the beginning of this gospel passage that Jesus was **filled** with the Holy Spirit, and that the Spirit led Jesus into the desert for forty days after his baptism.

Y entonces, todavía estamos al comienzo de nuestra jornada juntos a través de la Cuaresma, y este fin de semana, **viajaremos** con Jesús al desierto. Lucas nos dice justo al comienzo de este pasaje del evangelio que Jesús fue **lleno** del Espíritu Santo y que el Espíritu lo llevó al desierto durante cuarenta días después de su bautismo.

Thus Jesus goes into the desert as a sort of spiritual retreat before his public ministry. He goes there to commune with God his Father through prayer and fasting, but he also encounters temptations.

Entonces, Jesús se va al desierto como una especie de retiro espiritual antes de su ministerio público. Va allí para estar con Dios su Padre a través de la oración y el ayuno, pero también encuentra tentaciones.

And so the devil approaches Jesus and tempts him: first, to change stone into bread to exercise his divine power and satisfy himself; second, to have all the power and glory of the world; and third, to test God his Father into proving for everyone who he truly is by protecting him from danger.

Y así el diablo se acerca a Jesús y lo tienta: primero, a convertir la piedra en pan para ejercer su poder divino y satisfacerse a sí mismo; segundo, tener todo el poder y la gloria del mundo; y tercero, poner a prueba a Dios su Padre para que demuestre a cada uno quién es realmente protegiéndolo del peligro.

If Jesus was not immune to temptation, then we're definitely not. These temptations in the gospel might seem pretty removed from us and our experience, but let's think about them a bit more. First, we might not have the ability to make food out of nothing, but we do have the ability to make things happen for our own selfish gain, for our own personal satisfaction and not for the good of others.

Si Jesús no fue inmune a la tentación, entonces definitivamente no lo somos. Estas tentaciones en el evangelio pueden parecer bastante alejadas de nosotros y de nuestra experiencia, pero pensemos un poco más en ellas. Primero, es posible que no tengamos la capacidad de hacer comida de la nada, pero sí tenemos la capacidad de hacer que las cosas sucedan para nuestro propio beneficio egoísta, para nuestra propia satisfacción personal y no para el bien de los demás.

Second, we might not be the most powerful people in the world, but we all have some degree of power and authority or influence over others in our daily lives. Do we use it humbly and in a spirit of service, like Jesus? Or do we manipulate others to serve our own ends, even if they're good?

En segundo lugar, es posible que no seamos las personas más poderosas del mundo, pero todos tenemos cierto grado de poder y autoridad o influencia sobre los demás en nuestra vida diaria. ¿Lo usamos humildemente y con espíritu de servicio, como Jesús? ¿O manipulamos a los demás para que sirvan a nuestros propios fines, incluso si son buenos?

Finally, we can all put God to the test when we fall into the trap of presumption—when we're tempted to do something that we **know** is wrong, but we tell ourselves that it's not a big deal, or that God will forgive us anyway.

Finalmente, todos podemos poner a Dios a prueba cuando caemos en la trampa de la presunción, cuando somos tentados a hacer algo que **sabemos que** está mal, pero nos decimos a nosotros mismos que no es gran cosa, o que Dios nos perdonará de todos modos.

Jesus is able to resist all of these temptations because he is filled with the Spirit, because he prayed and fasted—ultimately, because he was close to his Father, and thus he had faith that he would see him through these trials safely. Just like Jesus, temptations will be with us every step of the way of our earthly journey. But never forget that, just like Jesus, the **Holy Spirit** is with us every step of the way as well. He was with Jesus since his baptism, and he has been with each one of us since **our** baptism.

Jesús es capaz de resistir todas estas tentaciones porque está lleno del Espíritu, porque oró y ayunó; en última instancia, porque estaba cerca de su Padre y, por lo tanto, tenía fe en que lo ayudaría a superar estas pruebas de manera segura. Al igual que Jesús, las tentaciones estarán con nosotros en cada paso del camino de nuestro viaje terrenal. Pero nunca olvide que, al igual que Jesús, el **Espíritu Santo** también está con nosotros en cada paso del camino. Estuvo con Jesús desde su bautismo, y ha estado con cada uno de nosotros desde **nuestro** bautismo.

It is the Spirit who guides us, who helps us resist temptation, who speaks to us through our consciences. But most importantly, the Spirit binds us to God, who only wants the best for us, for us to be joyful. We shouldn't journey through Lent miserably, but with joy because we are journeying toward Easter—to the victory of Jesus over death forever.

Es el Espíritu quien nos guía, quien nos ayuda a resistir la tentación, quien nos habla a través de nuestra conciencia. Pero lo más importante es que el Espíritu nos une a Dios, quien solo quiere lo mejor para nosotros, que estemos alegres. No debemos pasar la Cuaresma con tristeza, sino con alegría porque caminamos hacia la Pascua, hacia la victoria de Jesús sobre la muerte para siempre.

We might not know where we're going on the journeys of our earthly lives, but this Lent we journey with Jesus, filled with the Spirit, toward a more abundant life with God.

Puede que no sepamos a dónde vamos en las jornadas de nuestras vidas terrenales, pero esta Cuaresma viajamos con Jesús, llenos del Espíritu, hacia una vida más abundante con Dios.

[transition to Annual Appeal script]